

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 20 (1993)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Votación popular federal del 7 de marzo de 1993 : aceptados los ingresos para la tesorería nacional  
**Autor:** Tschanz, Pierre-André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909272>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Votación Popular Federal del 7 de Marzo de 1993

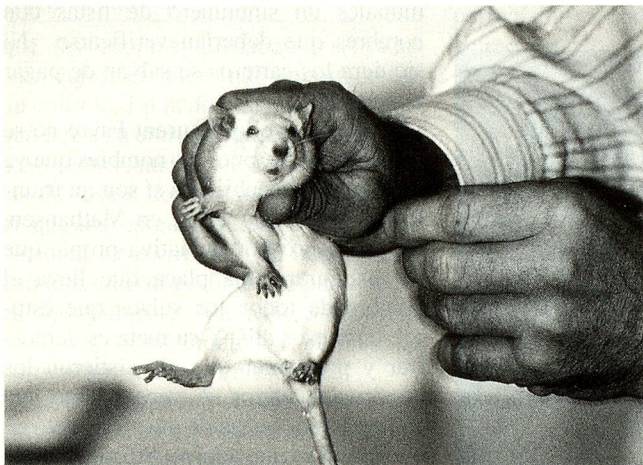
## Aceptados los Ingresos para la Tesorería Nacional

**T**anto el pueblo como los consejeros de los estados confirmaron las recomendaciones de los consejeros federales y de los parlamentarios en cuanto a los tres asuntos objeto de la votación del 7 de marzo. Las dos medidas para contribuir al saneamiento de las finanzas públicas fueron aceptadas mientras que la iniciativa popular «Para abolir los experimentos en animales» fue rechazada claramente. Un poco más del 50% del pueblo acudió a las urnas.

### Aumento del arancel sobre los combustibles

El 54.6% de los votantes aceptó el aumento del arancel sobre los combustibles,

o sea que aceptaron que el litro de gasolina subiera en 20 céntimos. Este incremento de los impuestos resultará en un aumento de ingresos para el estado de unos 1.3 billones de francos. La mitad de esta suma se empleará para financiar las carreteras nacionales. A pesar de que la mayoría aceptó este aumento, que fue combatido por varios miembros del grupo de presión del partido de los automovilistas y por numerosos patrones derechistas, hay que resaltar que el número de NO en la Suiza Francesa y sobre todo en el Tesino sobrepasó los SI. Esto no sorprende porque en estas regiones todo lo que tiende a limitar la libertad de los automovilistas no tiene oportunidad de ser aceptado.



El pueblo siguió las recomendaciones de los consejeros federales y de los parlamentarios también en cuanto a la iniciativa sobre los experimentos en animales. (Foto: Keystone)

## Comentario

La lógica venció el 7 de marzo. La tesorería nacional recibirá los impuestos adicionales de unos 1.5 billones de francos, previstos en el plan de saneamiento, y los investigadores científicos podrán seguir ensayando los medicamentos y métodos de tratamiento en los animales. Los representantes del gobierno tienen derecho a estar contentos ya que los resultados del 7 de marzo les ayudan a sobreponerse a la desilusión que les causó el triste resultado de la votación del 6 de diciembre de 1992 sobre el ingreso al EEE.

Los tres temas de la votación del 7 de marzo en comparación al complejo tema del EEE fueron fáciles de entender. La necesidad de sanear las finanzas

estatales nunca dio lugar a controversia y todos están de acuerdo en que es imposible lograrlo sólo con programas de ahorro. Esto le queda claro hasta a los habitantes de la Suiza Francesa y a los del Ticino, aunque votaron en contra del aumento del arancel en 20 céntimos. Por ello, esta nueva diferencia en la frontera de los lenguajes no ha preocupado a los observadores políticos.

La votación del 7 de marzo demuestra que los ciudadanos, cuando tienen metas claramente delineadas, no se dejan hechizar por el canto de los «populistas», de los «impetuosos» e incluso de los «egoístas». En mayo de 1992 apoyaron la afiliación de Suiza a las instituciones de Bretton Woods, en septiembre de 1992 aceptaron el ambicioso proyecto de la NEAT (transversal ferroviaria de los Alpes) y ahora estuvieron

### Votaciones populares federales

6 de junio de 1993

● «40 campos de ejercicio son suficientes – Que también la milicia proteja el ambiente»

● «Por una Suiza sin nuevos aviones de combate»

26 de septiembre de 1993

28 de noviembre de 1993

Los temas aún no están definidos

### Abolición de la prohibición de casas de juego

Desde 1928, la Constitución Federal prohíbe el establecimiento de casas de juego. El 72.5% de los votantes y todos los cantones aceptaron la abolición de esta prohibición. En consecuencia el gobierno tendrá que esbozar un nuevo proyecto de ley sobre las casas de juego. Los impuestos que se cobrarán sobre los ingresos brutos de dichas casas de juego significarán un aumento de ingresos para el estado de unos 150 millones de francos, a partir de 1996. Suma que se dedicará exclusivamente a financiar el AVS/AI.

### Iniciativa «Para abolir los experimentos en animales»

Esta es la tercera iniciativa sobre los experimentos en animales que ha sido presentada al pueblo durante los últimos 8 años. El 72,2% de los votantes y todos los cantones no la aceptaron. Sus iniciadores anunciaron que seguirían luchando por su causa y que lanzarían una nueva iniciativa.

PAT

de acuerdo en pagar más impuestos. En vista de estas decisiones parece cada vez más claro que el NO al ingreso en el EEE de hace tres meses, se debió a la falta de claridad con que se presentó el tema.

A fin de cuentas, el 7 de marzo los suizos se tranquilizaron a sí mismos y a sus representantes. No obstante, es aconsejable que los políticos recuerden cuando el pueblo sea llamado a las urnas dentro de pocos meses para votar sobre el saneamiento del erario, que cada idea clara tiene por consecuencia un resultado claro.

Pierre-André Tschanz

Si también desea firmar una **iniciativa** consulte la página 10.